

Annexe 9 : Toponymie de Rhuys.

170 toponymes bretons, comparé aux 329 recensés pour toute la presqu'île par l'INSEE ont fait l'objet d'un essai de traduction en français. Le sens en français est à prendre avec beaucoup de précaution selon l'avis même des « traducteurs ».

<u>Arzon, Ardon, Arhon.</u>	Site élevé ?
Baguen hir	Pointe de ?
Beninze, issu de Benans, Bénöns	Pointe de l'anse ? embouchure ?
Bernon	Entassement, amas ?
Bilgroix	Pierres de la croix.
Crouesty, Croistic, Crosty, Croixty, Crouexty	Maison du calvaire, de la croix.
Fogeo, « Fojein ».	Endroit fouillé. Fossé ?
Graniol, « Gra en izol »	Colline de l'idole, du soleil, ou nom de famille
Greuh le, « Grec'h ».	La butte.
Henn Teenn "Hennt den teen",	île de...
Kerallanic	Village du petit Alain.
Ker An Iliz	Maison de l'église.
Kerantallec	Maison de celui qui est tétu.
Keravellot, « Ker avalou ».	Village des pommiers, du vent.
Kercouedo, « Ker koed ».	Village des bois.
Kerjouanno, « Ker yanneu ».	Village des « Jean ».
Kermor	Village de la mer.
Kerners, « Ker Naer ».	Pointe du serpent, ou nom de famille ?
Kervegan, « Ker Voguenn » ??	Village à la pointe, nom de famille?
Koulmir	Eleveur de colombes.
Kuz Eol	Coucher de soleil.
Labert	Embouchure, passage de l'aber ?
Leen Vihan	Petit marais, la baie.
Mendu Le	Pierre noire.
Monteno Le, « Motten ».	La vallée du mont, des buttes, mottes féodales ?
Nerbonic	Petit pont
Pembert, « Pen berr ».	La pointe courte ou « Penn bre », bout de la colline ?
Pen Castel	Pointe du manoir.
Penhouet	Extrémité du bois.
Port Leen, « Potz an len », Port Navalo « porh ou portz en avalo(u) ou avellou », ou portus Navalium ? Navalio ?	Baie ? Celle du Crouesty ? ?? Nom latin « bretonnisé » ? Port du chantier naval ? port du vent ?
Porz Mor	Port de mer.
Port Neze, « Porhennes », « Portznener », « Poc'h nis »	Port de l'île, Porh nevez (le manoir neuf).
Pouero Le	
Redo Le	Eau qui court...ruisseau.
Saihent	Chemin de ?
Port neze, portz henes ?, Poc'h nis...	Le manoir neuf ?, port de l'île, de l'anse.
Tor Lann	Colline arrondie.
Tumiac, « Tumbiac » ?	Lieux de... près du tumulus ??
Tindio Le	

<u>Le Tour Du Parc, (dro Park).</u>	
Balanfourmis	Genets touffus.
Beg Er Lenn	Pointe du marais.
Beguero	Pointe du rocher.
Boderhaff, Boterharf, Botencarf, « Bod er harf »...	Demeure du cerf ?
Caden, Catin...	Manoir, lieu du guerrier.
Castel	Château.
Kerboulico	Village issu d'un nom de famille.
Kerdre, « Ker drenn ».	La maison qui se dresse, maison haute.
Kerjambet, « Jambeteu ».	Village du porteur de béquilles.
Kerjouannic	Tnue de Jehan Jouhannic.
Kertopinet	Touffu, crépu, demeure du chevelu.
Kervaniet	
Kervarin, « Ker varhenne »	Demeure des bardes, des poètes.
Mare Le	Marais.
Pen Cadenic	Pointe du petit manoir.
Poulcolo	La mare.
Rouvrant, « Roh vran ».	Rocher de la corneille. La roche de la colline.
Toulcaden	Trou de caden.
Toulmouroux	Trou dans la mer, anciens marais salants.
<u>Saint Armel.</u>	Prosat, Provosat, Porosat, Prorosat.
Lasne, « Lannez », peut-être d'origine gauloise.	Les landes, bois touffu, taillis.
Lezuis	La truie.
Ludre, « ludre sirfic »	Marchand de cendre (algues)
Pusmin	Pierres pour le puits.
Prorozat, « Porozat », « Prosat »,	Frairie entre le Duer Landrezac.
Querlo Le	
Tascon, nom peut-être d'origine gauloise, « Tastorn »	Le traîneur, le lambin ?
Vandour Le	
Villeneuve La	

<u>Saint Gildas de Rhuys.</u>	
Botpenal	L'habitation du genêt.
Cornaud, « Korn en aod ».	L'anse du rivage. Coin de la côte.
Cossay, « koh sailh ».	Vieux...seau ou saut ?
Gouezan	Le misanthrope, le plus sauvage.
Govelins, « Goh vilin ».	Les vieux moulins.
Gramontar	Colline. Nom de personne ?
Grazo	Colline rocheuse (La Grée).
Keraudren, « Ker ar dreñn ».	Celui qui se tient droit.
Kerbistoul, Kerbiscoul	Srnom de ... ?
Kercambre	Village désignant des « chambres, pièces voûtées... ».
Kercaradec	Nom de famille (qui aime).
Kerdouin	Nom de famille ou le daim.
Kerfago	Nom de personne, qui vend ou porte des fagots ?
Kergoff	Village du forgeron.
Kerino	Village nom de famille ou la nuit.
Kermolives	Villages des olives.
Kerpont	Village près d'un pont.
Kerroux	Village indiquant un nom de famille.
Kersaux	Village des anglais.
Keruzen	Village indiquant un nom de famille. Yves ??
Kervert	Grand village.
Largueven, « Ar gwenn ».	Village blanc ?
Rohu Le, « Roch du ».	Le rocher noir.

Sarzeau, se prononce (sèrc'hàw).	
Banastère, Banester, Beneistier, Beneitier, Benester	Bouche, embouchure de la rivière, de l'estuaire.
Beg Lann	Pointe de la lande.
Belle Croix	Calvaire érigé après la révolution.
Benance, Bennans, Binâns	Ben = anse ...
Bernon	Entassement, amas.
Bindo	Fontaine, alimentation en eaux.
Bodaval	Demeure des pommes.
Bodenay	Nouvelle demeure.
Boderin Le	L'endroit de la demeure d'un dénommé Herin.
Bohat Le	Demeure de semences, des semenciers.
Boisdanic	Demeure de la petite Anne.
Bottan Le	Demeure de feu, maison incendiée ?
Bourdoux Le	Bourg de l'eau, la source.
Brehuidic, bereverhic,	Colline avec un joli petit bois.
Brenudel	Hurler ?
Brillac	La petite butte ? d'origine latine ?
Brouhel	Beugler !!
Brousse, La Brenn	Les roseaux.
Calzac	Lieu peuplé ? Présence d'un château et dun bois ?
Coet Ihuel	Bois d'en haut.
Coet Namour	Bois près de la mer.
Coet Penker	Bois à la pointe d'un village.
Coffournic	Le vieux petit four.
Coporh	Le vieux manoir
Coqueno	Le vieux chantre (de l'église).
Corderie	Ancienne léproserie, fabrique de corde.
Corn Er Pont	Le coin du pont.
Duer Le, « Deur ».	La source.
Folle Perdrix	Le lieu planté de chênes ? refuge des fous ?
Fournevay	Le nouveau four.
Gradavad	La butte aux moutons
Gree La (greac'h) Grée-Penvins et Grée St Jacques.	la colline, la lande, colline couverte de lande.
Gulay	le meilleur endroit
Huric Ile de	
Govean	Petite vieille
La Grée, Graz, Gra	Colline couverte de landes
Ker	Clos
Keraic	Petit chat.
Kerallier	L'allée.
Kerassel	Demeure avec vue sur...
Kerbiboul	Village nom de personne ? peut signifier aussi : ronde replète.
Kerbigot	Village des "bigits" ?
Kerbirio	La maison des flèches (archers) ou yeux chassieux.
Kerbiren	Qui coule...rigole.
Kerbisquer	Demeure de l'ennuque (sans queue) ?
Kerblay	Lieu habité par un dénommé Blay (le loup) ?
Kerblanquette	Des sous, de l'argent.
Kerbloach	
Kerbodec	Demeure du lieu boisé, buissonneux.
Kerbodo, Kerboudou, Kerboudeu	Maison de Le Bodo ?
Kerbot	Demeure du buisson.

Kerboulard	
Kerclequinet	
Kercoquen	L'alouette.
Kerentre	
Keret	Le héron.
Kerfontaine	La Fontaine
Kerfraval	Le bourdonnement.
Kergal	Gall, le français
Kerguet	Village du bois.
Kergroix, Kergroez	Village de la croix.
Kergorange, (Kercourange)	Nom de la famille de « Marguerite Courange ».
Kergilet	
Kergeorget	
Kerguillehuic	Village du petit Guillaume.
Kerguillo, « Kerguillou ».	Village des démons ? petit village du fils de Guillaume ?
Kerhars	Village du cerf ?
Kerhouet	Village du bois.
Kerignard	Demeure du tonnelier.
Kergorange (Kercourange)	
Kerhulcoq	Demeure du coq d'en haut (le vaniteux).
Kermoisan	Demeure du chanteur, du trouvère.
Kerjacob	Village de Jacob.
Kerjolis	Village du geolier.
Kerlann	Village de la lande.
Kerlevenan	Demeure des joies, du bonheur.
Kerlin	Demeure des marais.
Kerlohe	
Kerulcoq, « ker huel kok »	Demeure du coq d'en haut, du vaniteux.
Kermaillard	Demeure du canard, col vert.
Kernavelo	Hameau des pommiers.
Kerolet	Demeure de tous, autrefois.
Kerollaire	Le village d'Olivier.
Kerseal	Village de la foudre
Kervoscen	Village de la peste, des pestiférés.
Matz La lande du	Matz, nom d'une famille noble, propriétaire.
Landrezac	Etablissement religieux ancien ? Lande ?
Lannec Er Meing	Landier de pierres.
Leveno	Le bonheur
Le Lindin	Lande du fossé.
Lerigouet	Bois des brigants.
Logeo Le, Le Lojeu ?	Les cabanes.
Mene Le	La pierre
Menglio	Carrière d'argile; pierre de la pluie.
Molpetrus	
Moteno, le Monteno.	Motte féodale, buttes.
Neret	Serpent.
Net Le	Propre ?
Noedic Lan	Lande du petit bois.
Parquerie La	Lieu de réparation des barques sur l'étang.
Pâtis Le	La pature.
Penvins	Pointe de ???????
Piniel Le	Pointe de ???????
Porhut	Abri rouge (manoir rouge).
Port Brillac	Port de Brillac
Portruin	

Pouldu Le	Mare noire
Poulhors	Mare aux cochons ? Poul hoc'h ? Mare aux roseaux. La ferme entourée de la vallée ?
Prat Bihan	Le petit pré.
Quintin	La châtaigne, les châtaigniers.
Rangouet	La grenouille du bois ??
Riellec Le	Propriété ducale (royale), lieu riche, rial vraz = grand roi
Rohaliguen Le, « Halegenn ».	Roche aux saules; rocher de l'allée blanche ? Terre de sel ?
Rozeno	Lande.
Ruault Le, Ruzault, « Rudalt » ?	Rivage rouge ?
Rouvrant	Rocher du corbeau.
Saint Colombier	St Coulemir (St Colomban), propriété de l'abbaye.
Saint Jacques	St James.
Saudriaux, Sodrio.	Les souilles, lieux marécageux.
Scuze Le	
Spernec Le	Lieu aux épines.
Stibiden, « Chefbeden ».	??
Toul Pichon	Trou de poussins.
Trehiat	Le passage.
Treste Le	Maigre ?
Trevenaste	Du mot « Treac'h » ?, la plage ?
Truscat, « Trousk ad », Truskat	Les grondements ??
Vertin Le	Vertin; nom d'une famille noble.
Vondre, « Yondre ».	L'oncle.